ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DINSDAG 19 AUGUSTUS 1958 — No. 3212

Lo tabatin „Staten" foi 1634

„Cpu e asunto aki lo tabata antes tocante representacion di pueblo?" Hopi hende lo haci e pregunta aki awendia, awor cu bo por mira tur rond cu Antillas ta preparando pa bai no e urna di voto.

„Bo por a vota antes o worde eligi?" Preguntanan, cu ta masha interesante pa hanja un contesta riba nan, specialmente si e contestacion aki ta worde duna pa un escritor tantu competente manera dr. Joh. de Hartog, e historiador di Antillas Neerlandes. Riba pagina 2 nos ta publica su historia tocante e tempo anterior.

Fl. 20.000.- Superferia a produci

ORANJESTAD. — Cu e superferia di e weekend pasa na beneficio di e misa di Fatima na Dakota, riba terreno di St. Tharcisius College, tabata un exito grandisimo, ta keda comproba cu e entradanan bruto a surpasa e suma di ƒ 20.000.—. E prome anochi a drenta ƒ 3.000.—, di dos anochi mas di ƒ 10.000.— y di tres anochi mescos. E feria aki lo ta habri trobe Diasabra y Diadomingo venidero.

Investigacion juridico dje desastre cu caida di „Hugo de Groot"

Expertonan ta haciendo nan trabao ainda

GALWAY, 18/8. — Awe tardi a cuminsa na Galway e investigacion huridico dje desgracia dje superconstellation „Hugo de Groot" di KLM. E investigacion ta solamente pa determina causa di morto dje victimanan. E sesion ta tuma lugar bao di direccion dje „Coroner". E jury ta consisti di 9 persona. Un gran cantidad di periodista, fotografo y hende cu ta saca portret pa cine tabata pusha den e sala.

E promo declaracionnan di testigo tabatin relacion cu e medionan, pa cual nan tabata por determina identidad di 9 dje 34 cadavernan cu nan a saca for di awa. Un dentista na Galway a identifica 4 dje victima a mano di nan dientenan. Un habitante di New York, cu ta na Irlanda pa vacacion, a reconoce e resto mortal di un amiga.

Entre e obhetonan hanja cu tabata pertenece na e victimanan tin 3 holoshi, cu a keda para ketu na casi mes hora, esta 4.45 'or, 4.50 'or, y 3.55 'or. E diferencia di un hora riba e ultimo holoshi ta resultado dje diferencia den e boranan.

Expertonan ta investigando

Sr. A. W. Fournier di Rijksluchtvaartdienst a bishita Cork ayera, na unda e bapor meteorologico, cu normalmente ta den cercania dje base Julietta den oceaan, a drenta. E bapor aki tabatin algun stul dje „Hugo de Groot" cu nan a saca for di laman, algun pida di plafond dje avion y algun posesion personal cu tabata pertenece na e pasaheronan. Tur e material aki lo bai Schiphol pa e investigacion.

Ainda expertonan ta discuti e posibilidad di saca e motornan for di awa, y despues nan lo tuma un decision. Esaqui ta presenta gran problema tecnico, loque lo ta claro, si compronde cu caminda e „Hugo de Groot" aparentemente a cai riba awa e awa ta como 200 meter hundo.

E restonan mortal di 7 victima a worde identifica. Dia Mars e restonan mortal cu no a worde identifica ainda lo worde entierra na Santana di St. Mary's, na Galway, Irlanda. Pastoornan di iglesia di Irlanda, di iglesia Metodista, di Moslim, di iglesa Catolico y e rabbi di Dublin, lo celebra misa. Representante di varios pais ta invita pa atende e ceremonia.

Condoleances na K.L.M.

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Eilandgebied y directiva di Unicn di Comerciantenan na Aruba a envia un telegram na directiva di KLM na unda nan ta expresa nan sentimentu den e accidente grandi cu a pasa den dianan aki cu e Superconstellation „Hugo de Groot".

TUR BO HENDENAN TA HUI BAI!

Un fabricante Americano tabata mustra un cliente prospectivo di un pais tras di cortina di herro, su planta. Di ripente un pito ta zona, y e miles di obreronan tur ta laga trabao mes ora y sali bai. E visitante ta keda boca habri. „Tur bo hendenan ta hui bai! Ta kiko esaki ta, bo no por stop nan?"

„No preocupa", e fabricante Americano ta bisa. „Nan lo bolbe". E visitante ta keda mira su amigo Americano jen di sorpresa y ta duda si e hendenan lo bolbe pa traha, despues cu nan a hui bai.

Atrobe e pito ta zona, tur e obreronan ta bolbe y cuminsa traha. Mas laat den dia, e fabricante ta na punto dje negoshi. „Awor", e ta bisa „tocante e machinnan cu bo tabata interesa pa cumpra"...

E homber di pais tras di cortina di herro ta interumpie. „Nos lo papia dje „eseynan despues, pero prome cu tur cos cuanto bo ta pidi pa e pito ayi!"

Feria pa Club Bonairiano

SAN NICOLAAS. — Club Bonairiano na San Nicolas tambe ta bai organisa un feria. E fecha cu e directiva a stipula ta di 9 te 12 di October y despues di 25 y 26 di October. E feria aki lo worde teni riba terreno patras dje club y e intencion ta pa hanja placa pa traha un speeltuin y un basketbaal, volleyball y tennisbaan pa e club. E preparacionnan pa e trabaonan aki a worde principia caba riba un escala modesto.

Noticia di Polis

ORANJESTAD: —

Welkom

Diadomingo anochi na warda di Santa Cruz polisnan ta worde avisa cu tin un homber tira na suela dilanti di Welkom Bar. Ta resulta di ta J.B., kende tabata bao di influencia di alcohol y a cayi riba su braza y kibré. E la worde transporta pa Lago Hospital.

Hanja

P. A. Werleman di de La Sallestraat no 3 a deponi na warda na Oranjestad un etui cu tres jabi.

Tirador di botter ta hanja procesverbaal

Siman pasa den laat anochi polisnan di San Nicolas ta descubri net ora cu un fulano ta dal un botter kibra den caja dilanti di warda di polis. Mes ora nan ta duna e figura negligente aki un proces verbaal. Tabata un nabegante i.k.s. (burachi).

Nebegante ta cayi

Diasabra anochi polisnan ta worde avisa cu den Grensweg banda di Lago Commissary un nabegante burachi a cayi herida su cabez. Na Lago nan a yudele cu su herida y despues polisnan a tene preso te ora cu su buracheria a kita.

Glas di Bob kibra

Diadumingo mainta tempran polisnan ta descubri un hueco di 20x25 cm. den glas di showcase di Bob Steel su oficina di aseguro. Tabatin un piedra tira aden, asina cu origin dje caso ta claramente na bista. Polisnan ta envestigando e caso mas alew.

Dalmentu I

Un patrouille di polisnan di trafico ta ripara cu un auto A-4845 riba caminda di Santa Cruz pa Oranjestad banda di Hooiberg tabata acercando cu lusnan paga. Nan a sigui e auto aki. Ta resulta cu e auto aki a dal un bus A-7124 cu J. A. A. tabata stur. Despues cu e la dal e autobus e la paga su lusnan y sigui su caminda. Polisnan a tuma medida contra dje chofer aki. E danjo dje dalmentu ta costa mas o menos ƒ 800.—.

Dalmentu II

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne pa 1'or y mey net dilanti di warda di polis na Santa Cruz, auto A-4490 cu N.E.C. tras di stuur, ta sali foi curva, e auto ta bira di banda y keda lastra te porfin ta bin stop cantu di un muralla di un cas ayi banda. Ruman homber dje chofer mester a worde transporta pa San Pedro Hospitaal cu ambulance. Danjo na e auto ƒ 2.000.— segun ta worde calcula, y reparacion na e muralla como ƒ 300.—. Probablemente C. tabata corre mucho duro.

Dalmentu III

Banda pariba na unda e caminda di Tanki Leendert y Catiri ta cruza Diabierne anochi A-4569 y A-1291, na wiel respectivamente A.J.L. y H.D. ta dal den otro. E danjo ta worde valua di ta mas o menos ƒ 750.— Posibel E. a tuma e curva mucho afo na su man drechi.

Dalmentu IV

Diasabra atardi pa 5'or y mei den e cruz di A. Lacle Boulevard y Nieuwstraat na Oranjestad A-6585 cu H. J. B. na stuur y A-2504 cu P. T. Q. na wiel ta dal den otro door cu un di nan tabatin demasiado velocidad y e otro no a duna preferencia di caminda. Un mucha chiki B. a hanja un herida na su cabez y despues di a hanja yudanza na San Pedro Hospital por a worde hiba pa su cas. E danjo ta corre den suma di ƒ 800.

Mr. R. H. Pos a pidi retiro

PARAMARIBO, 18 aug. — Mr. R. H. Pos, e ministro plenipotenciario di Surnam na Hulanda, a pidi su retiro en conexion cu e cambio den gobierno na Surnam. Segun nan ta spera na Paramaribo mr. Pos lo worde renombra ministro plenipotenciario.

President di Pakistan ta dispuesto na discuti cu President Nehroe

KARACHI, 18 aug. — Malik Firoz Chan Noen, e ministro-presidente di Pakistan, a bisa awe, cu e lo tene discusion cu Nehru unda cu e prome ministro Indio ta desea pa discuti situacion cu ta resulta dje kestionnan na frontera entre e dos paisnan.

Bandera den top di Misa di Fatima

Ayera tardi den un circulo reserva a worde celebra e „spantenbierfeest" na e misa di Fatima na Dakota. Senjor Ortiz di e firma Ortiz & Gonzalez, kende ta coustrui e misa, a brinda un cerbez friu na tur su trahadornan y su invitadonan. Tampoco e bocadillanan di keshi y salami tabata falta na e ocasion aki. Riba e foto nos ta mira di drechi pa robez, Pastoor J. Burgemeester, frère Antoon, encargado di Vicariato, pater C. Kruidenberg, e „bouwpastoor" di Dakota, frère-director Bonifacius di Huize La Salle y e constructor senjor E. Ortiz. Nan ta spera di por hasi uso di e misa aki, cu tin lugar pa 480 persona, prome cu fiesta di Navidad. E misa aki ta hanja 10 bentana grandi di glas cu dibujonan aden, masha bunita, cada uno ta costa ƒ 500.—, y di cual creyentenan a regala e misa aki cinco caba. Otro particularidad ta cu e misa aki ta hanja un altar dobbel, pues un altar na unda e pastoor durante cu e ta hasi misa, ta para cu su cara pa e hendenan.

Bapor di guerra Americano ta keda Singapore

WASHINGTON, 18 aug. — Marina Mericano a anuncia cu bapor di guera Mericano cu marinier a drenta haf di Singapore y lo keda den territorio di Singapore por lo pronto pa yuda tur pais amistoso, cu lo por sufri di influencia dje crisis na Mediano-Oriente. Marina Mericano a informa ademas, cu nan ta trata cu apuro pa traha magazina y hanja haf estrategico rond dje oceano Indio. Nan a cuminza basta luna pasa cu e esfuerzonan aki.

Gobierno na Irak ta pidi poblacion bai mas cu calma

BAGDAD, 18 aug. — Gobierno di Irak a pidi tur corant pa publica un peticion na poblacion di Irak pidiendo nan pa stop awor cu nan expresionnan di solidaridad. E ultimo simannan aki miles y miles di hende di tur parti dje pais ta yena e capital y esey ta stroba e gobierno nobo den su trabao, asina el a bisa.

BISHITA NA PROJECTONAN DI GOBIERNO

SERVICIO INFORMATIVO DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

ta participa cu tur Diadumingo di e luna aki, pa 4:or di atardi lo tin oportunidad pa Publico bishita e Planta Nobo di Awa na Balashi, e cunucu Hydroponics, i e Hotel Turistico en construccion na Palm Beach.

Tur persona interesa ta ser suplica pa inscribi nan nomber na Oficina di Servicio Informativo (Voorlichtingsdienst), Telefoon 1101. Tambe sociedadnan, clubnan, etc. lo tin oportunidad di tuma parti en grupo na e excursion aki.

Gobierno lo percura pa transportacion gratis pa esnan cu no tin nan mes medio di transporte.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Foi Anja 1634 Antillas Tabatin Un Sorto Di „Staten"

Lo tabata un afirmacion masha atrevido pa bisa cu Staten a principia foi tempo di e „oude Raad", cual den tempo di Westindische Compagnie tabata actua como consultante huntu cu e director, pero mester menciona un particularidad: Den siglo 16 Corsow tabatin por lo menos un representante cu tabata worde eligi. Algun dia despues cu Van Walbeeck door di e acuerdo di St. Jan a bira director di Corsow na anja 1634, e la forma su prome raad.

Van Walbeeck a worde manda como director, pa „dirigi" comercio, polis, justicia, guerra na terra como riba laman, huntu cu Le Grand como consehero „y otro personan, cu nos ta hanja advisabel pa worde agrega acerca", esaki segun Staten-General den su instruccionnan na van Walbeeck. A keda e costumbre di manda un instruccion pa cada director nobo cu worde nombra, na unda e reglamentonan ta worde stipula. „Raad" ta nomber dje consultantenan aki, mientras nan college tambe ta worde jama cu e mes un nomber di Raad. E raad aki tabatin un voto como consejero nada mas, puesto cu e director tabatin e autoridad mas haltu den tur asuntonan. E raad tabata dedica su mes cu asuntonan di importancia y justicia. Despues a worde stipula un reglamento pa esnan cu bira miembro dje raad, pero na September di 1634 e prome raad a worde forma naturalmente dje lidernan di e expedicion: e director (Van Walbeeck), e commandante di tropanan (Le Grand), e secretario (Lubbert Jansz) y e fiscal (cu ainda no tabata existi, pero Jansz tabata ocupa e puesto aki). Lubert Jansz a fallece foi 22 di Januari 1636.

Pronto lo tabatin nombramentu di otro miembronan y mutacionnan lo a tuma lugar. Na fin di 1635 nos por lesa nomber di siguiente ocho miembronan, tur como empleado publico, kier decir sirbidornan di Compagnie: Van Welbeeck, director; Wiltschut, comandeur di militia; Claesen, maestro di equipaje; Casper Goversen, capitan di e barcu di estacion; Wilhelmus Speedlone, teniente; Joachim van Oosterzee, teniente Jan van Groen of Groenenborg, vaardrig y Pieter van Houten.

Despues di e prome dianan, na unda miembronan pa conseho ta bira personanan cu esnan cu ta goberna na Amsterdam „tabata hanja advisabel pa worde agrega acerca", pronto ta desarrolla un sistema fijo, cu e raad tabata consisti di miembronan, cual pa motibo di nan empleo tabatin puesto den raad y — poco mas despues — dos o tres miembro ciudadano.

Na prome lugar tabatin puesto den raad e comisarionan. Esakinan tabata e empleado haltunan, encarga cu forrajeacion, esclavonan y podiser e guarnicion. No ta sigur si tabatin dos of tres dje funcionarionan aki; casi sigur nan cantidad tabata varia durante e mas di un siglo y mei cu Compagnie tabata dirigi Corsow. Un particularidad tambe cu schipper di barcunan di Compagnie cu tabata den haf tabata tuma parti den e raad, algu cu tabata trese un poco bruhamentu. pasobra naturalmente e senjornan aki no tabata na altura di loke ta pasando y loke tabata worde atende, y pa tempo cu nan ta poco mas na altura, ta tempo cu nan mester bai y laga lugar pa otro.

Tambe tabatin puesto e capitan di burgerij. E funcionario aki tabata comandante di guardia civil. Ora cu no tin polis, burgerij mes ta cuida su curpa. Despues ta bini dos grupo mas di polis, un grupo di negernan cu tabata liber y otro grupo di mulatonan, den siglonan 17 y 18 hopi segrega, cada grupo tabata completamente apart y sirbiendo apart. E unico funcionario den grupo directivo di Corsow, cu tabata worde eligi pa e pueblo, tabata awor e capitan dje burgerij esta comandante dje guardia civil y e dos gruponan menciona. Una ves cu e tabata eligi como comandante di guardia civil, e tabatin puesto caba den raad. Apesar cu poco forsa, pero na e manera aki pueblo por a haci un poco influencia riba e college cu tabata goberna.

Y toch despues di agrega e miembronan di pueblo, Compagnie tabata keda cu e mayoria. Si votonan a empata, anto director tin derecho riba dos voto den asuntonan politico, pero no den asuntonan judicial, (Den tal caso nan ta conclui pro reo).

E miembronan di pueblo tabata presente den reunion ora cu asuntonan judicial mester worde atende, y no ora cu ta pertenece asuntonan di gobernacion of asuntonan di Compagnie. Unicamente e ciudadano, cu a worde eligi como comandante di guardia civil y tabata ocupa e puesto como tal, tabata tuma parti den e discucionnan aki.

Raad no tabata reuni cu frecuencia. E miembronan di pueblo, cu tabatin negoshi y no tabata gana placa di asistencia, casi semper tabatin nan man ocupa cu otro cos. Tin biaha ta pasa lunanan sin reunion. Director Van Liebergen na anja 1679 ta hanja orde pa convoca un reunion cada 14 dia, pero esaki no ta juda: su sucesor Rodier un siglo despues na anja 1764 ta hanja un mes un orde trobe. Ora door di enemistad y pleitunan personal den prome parti di siglo 18 den comunidad di Corsow ta bini un situacion poco bruha y e dos directornan di mas singular, cu Corsow a conoce, ta sigui otro — Van Collen y Jan Gales —, e pueblo a nenga redondamente di acepta puesto den raad Pero.... bo no por a nenga, a worde decidi despues! Empleadonan honorario tabata obliga di acepta e puesto den raad. Esnan cu nenga ta hanja un boet.

Pero ningun ley, of tin moda di saca curpa afor. Pa por ocupa puestonan bo mester ta pertenece na Staatskerk. Awor pa bira Catolico lo por a trese consecuencianan mucho grandi podiser, pero mira, na anja 1755 na Otrabanda a jega un comunidad di Luther. Nada tabata asin facil di laga scrap bo nomber foi Staatskerk (e kerki den Forti) y scirbi bo nomber pa e misa di Luther. Anto bo tabata liber di tur puesto y naturalmente den tal casonan bo no por hanja boet tampoco.

Huntu cu e raad despues di 1717 tabata existi ainda e „Rechtbank der Mindere Quaestien" nos por traducie esaki como „tribunal pa questionnan di menos importancia", tambe nan tabata jame „de Kleine Raad", pero cual den e caso aki por keda foi descusion. E epoca un poco revuelto durante invasion di Francesnan y Inglesnan y ocunacionnan no ta trece mucho cambio pa e direccion interino. E raad politico, ta keda existi, cual despues di liquidacion di Westindische Compagnie ta sigui e „oude raad", cu huntu cu e empleadonan di gobierno tabatin puesto algun ciudadano. E director ta hanja e titulo di gobernador y e documentonan oficial tabata di „gobernador y raadnan", na unda e miembronan di gobierno tabata e fiscal y e tenedor di boeki-generaal, dos figuras cu tabata precusor di procureur-general y administrador di financia.

Ora cu Corsow na anja 1816 ta bira Hulandes trobe, ta bini huntu cu e gobernador-general — e unico cu Corsow tabatin — e raad di Policie, loke no tin nada di haci cu loke ta cayi bao di cuerpo di polis di awendia, pero loke tabatin di haci cu e directiva di e Policy na Ingles (politica). Den e Raad di Policie aki tabata sinta 4 miembro empleado di gobierno y 4 ciudadano „di mas cualifica", no eligi naturalmente, tur tabata nombra. Den e Raad van Policie aki tur proposicionnan mester sali di gobernador. Masha particular ta pa observa riba e punto aki cu apesar dje Raad na Corsow durante 1828 te 1832 tabata existi un gemeenteraad, consistiendo di un presidente, dos wethouders y cuater miembro di raad, asisti pa un secretario. Di autonomia local no tabata existi nada, pasobra casi tur loke worde propone mester worde aproba pa e director y raadnan.

Na anja 1833 Koloniale Raad ta cuminza na Corsow, „cu ningun otro intencion pa conseha e gezaghebber (na e tempo ayi gobernador tabata e titulo) ora cu esaki tabata hanja esaki necesario". Cu e reglamento di gobierno na 1848 den e Koloniale Raad aki ta bini poco cambio. E di dos Koloniale Raad ta cuminza na anja 1865 y tabata consisti di 13 miembro, cual tabata nombra pa Rey pa un periodo di cuater anja, pero en realidad tabata completa nombramento di nan mes na e puestonan. (E proposicion pa hanja nombramento ta worde haci pa Raad mes).

Gobernador tabata presidente, procureur-generaal tabata vice-presidente y miembronan di Raad di Gobierno tur tabata empleadonan di Koloniale Raad. Na 1901 e empleadonan di gobierno ta sali foi Raad y Gobernador tambe ta stop di ta actua como presidente.

Pa e mes un temponan ayi tin movecion pa trese e derecho electoral, tambe pasobra na e otro islanan tabata existi esaki caba. Pero interes pa politica aki tabata poco, na e otro islanan na unda tabatin e derecho electoral, menos cu 10% tabata bai duna nan voto.

En general e Koloniale Raad tabata para riba un nivel haltu. E discusionnan pa esnan cu lesa nan lo descubri cu nan tabata objetivo y ad rem. No ta milager cu conflictonan cu gobernador no tabata keda sin tuma lugar. No cu nos kier bini cu e argumentu cu ora cu discusionnan ta objetivo y ad rem, esaki mester trese conflictonan cu gobernador, pero e gobernador dje tempo ayi cu no tabata nada mas cu un instrumentu di Den Haag, cu tabatin podernan cu asina los di e podernan di Raad, cu dificultadnan casi no por a keda for. a keda for.

Interes Politico ta existi despues dje prome guerra mundial, ora cu Corsow ta bini cu su Vrijheidsbond. E commissie-Staal a propone un representante di pueblo, pero no e derecho electoral. E Amigoe di Corsow, na 1931, si cu derecho general electoral, pero un Koloniale Raad di 16 miembro, di cual 12 eligi. Mr. dr. M. F. da Costa Gomez a pleita na 1935 den su memoria doctoral pa un derecho electoral general, cual disertacion a bira famoso, pa motibo cu segun su opinion e pueblo tabata desea esaki. Ademas e tabata desea un representacion henteramente eligi y derecho di voto tambe activo como pasivo pa muher. Afin e college cu mester worde forma lo mester autoridad mas haltu den stipulacion di leynan y controlnan.

Na anja 1936 verdaderamente ta jega un fin na e Koloniale Raad y e college di Staten ta worde introduci, wel un nomber stranjo cual tin como origen foi historia di Hulanda, es decir, e representacion di categorianan di vasallonan clerigo y secular y di e ciudadnan, na unda e directivanan regional a desarrolla nan mes.

E derecho electoral tabata sujeto na censo of un cierto grado di educacion; pa muher unicamente a worde institui e derecho electoral pasivo, algu cual nunca a worde usa.

E normanan, cual nan mester a cumpli pa por tin derecho pa vota, por cierto a worde mehora den curso di tempo, pero a dura te na 1948, prome cu e derecho electoral general pa homber y muher a worde introduci na nos islanan. Na lugar dje ciudadanonan bieuw, cual huntu tabata eligi nan capitan di burgerij como unico representante den nomber di pueblo por a haci poco influencia riba asuntonan di gobierno, actualmente tur habitantenan di nos Reinado cu tin derecho pa vota por eligi nan 22 homber y muhernan, kende ta forma e cuerpo legislativo di Antillas Neerlandes.

J. Hartog.

Koning Hoessein zal terugtrekking van Britse troepen verzoeken, zodra de V.N. zulks mogelijk maken

NEW YORK, 18/8. — De afgevaardigde van Jordanië, Abdoel Monen Rifai, heeft bij de hervatting van het debat in de algemene assemblee der V.N. verklaard, dat de aanwezigheid van Britse troepen in Jordanië een tijdelijke maatregel is en dat koning Hoessein hun terugtrekking zal verzoeken, zodra de Verenigde Naties maatregelen hebben genomen om deze terugtrekking mogelijk te maken.

De Jordaanse diplomaat herhaalde het verzet van zijn regering tegen het zenden naar Jordanie van een strijdmacht der Verenigde Naties of van waarnemers zoals in Libanon het geval was, maar zei, dat de Jordaanse regering bereid is met de V.N. de mogelijkheid te onderzoeken van de aanwezigheid der Verenigde Naties in Jordanie.

Namens Nationalistisch China verklaarde Tingfoe Tsiang, dat hij elk plan zal steunen, dat de terugtrekking van de Britse en Amerikaanse troepen uit het nabije oosten mogelijk maakt en de nodige waarborgen verschaft voor de onafhankelijkheid van deze landen.

De minister van buitenlandse zaken van Roemenie, Avram Boenakioe, betoogde, dat de terugtrekking der Brits-Amerikaanse troepen de onontbeerlijke voorwaarde is voor elke poging om de politieke en economische problemen van het Midden-Oosten op te lossen.

De Griekse vertegenwoordiger, Christian Palmas, was voorstander van een verklaring der grote mogendheden, waarin deze het in de binnenlandse zaken van de landen van het Midden-Oosten uitspreken en voor de oprichting van een permanente strijdmacht der Verenigde Naties.

De Argentijnse afgevaardigde, Cesar Barros Hurtado, verdedigde het recht van alle landen om zijn eigen bestemming te kiezen, vrij van elke interventie, rechtstreeks dan wel zijdelings.

De permanente vertegenwoordiger van India veroordeelde de aanwezigheid in het nabije Oosten van de Engels-Amerikaanse troepen, waarvan het enorme militaire potentieel, zo zei hij, op de bevolking van deze landen drukt en een voortdurend gevaar voor de vrede oplevert. De Indische gedelegeerde verklaarde, dat geen aanvaardbare regeling voor de vraagstukken in het Midden-Oosten kan worden bereikt voordat de vreemde troepen uit Libanon en Jordanie zijn teruggetrokken. Hij deed een „vriendschappelijk" beroep op de regeringen van Engeland en de Verenigde Staten om hun troepen terug te trekken.

Hij verzette zich niettemin tegen het zenden van elke strijdmacht of orgaan van de Verenigde Naties naar Libanon en Jordanie, „welke een interventie zou betekenen in de binnenlandse zaken van de landen van het Midden-Oosten tegen de historische loop van het Arabische Nationalisme".

Couve de Murville te New York aangekomen

De Franse minister van binnenlandse zaken, Couve de Murville, is vanmorgen te New York aangekomen om deel te nemen aan de werkzaamheden van de algemene vergadering van der Verenigde Naties.

Frankrijk zal 42 miljoen dollar investeren in kolenmijnen in Argentinie

Buenos Aires, 18 aug.: — De compagnie Industriele et Agricole de ventes a L'Etranger „Ciave" en de Argentijnse regering hebben een contract gesloten, waaronder de Franse maatschappij 42 miljoen dollar zal investeren voor de ontwikkeling van de Kolenmijnen van Rio Turbio in Zuid-Argentinie. Ciave verwacht een produktie van 2 miljoen ton per jaar te zullen bereiken.

De leider van de Mohammedaanse Broederschap in Jordanië gearresteerd

Amman, 18 aug.: — Mohammed Chalifeh, de leider van de Mohammedaanse broederschap in Jordanie, is zaterdagavond in Amman gearresteerd, zo heeft een officiele woordvoerder bekendgemaakt.

Chalifeh, een van de vier afgevaardigden van zijn partij in het parlement, had zich verborgen gehouden in de woning van Mohammed Nimer Wahbi, een lid van de organisatie. Ook Wahbi is gearresteerd. Chalifeh is gearresteerd" om de veiligheid van het land te beschermen", aldus de woordvoerder. De broederschap steunt gewoonlijk de politiek van koning Hoessein.

Verdenking van valse aangifte in zaak Kierdorf

Pontiac, 18 aug.: — De advocaat-generaal van de staat Pontiac, [illegible]n onderzoek instelt naar de omstandigheden rondom de zaak van wijlen de Amerikaanse vakbondsleider Frank Kiedorf, die beweerde door twee mannen met benzine te zijn overgoten en daarna in brand gestoken, heeft vandaag tegenover verslaggevers verklaard, dat de verklaringen van de gewonde van elke grond ontbloot schijnen te zijn.

Advocaat-generaal Paul Adams gelooft, dat Frank Kierdorf (een agent van de plaatselijke bond van vrachtautochauffeurs) zichzelf per ongeluk in brand gestoken heeft toen hij zondag trachtte een garage te Flint (Michigan) in brand te steken. Adams baseert zijn lezing van het voorgevallene op de verklaring van een niet nader genoemde getuige, die onder politiebescherming zou staan.

Vraag naar ruwe olie in de V.S. zal stijgen

Washington, 18 aug.: — Volgens het Amerikaanse Bureau of Mines zal in de Verenigde Staten de vraag naar binnenlandse ruwe olie stijgen tot 6,9 miljoen barrels per dag in de maand september. Dit zou het hoogste verbruik zijn sinds december 1957, toen per dag 7.000 duizend barrels werden verbruikt.

Lijken van 22 Mohammedanen te Honaine gevonden

Algiers, 18 aug.: — Een militaire patrouille heeft te Honaine, in de omgeving van Tlemcen, de lijken van 22 Mohammedanen, die door de rebellen gedood zijn, ontdekt.

Onder de slachtoffers bevonden zich acht vrouwen en twee kinderen.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Dinsdag 19 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER 7.00: Geisha Girle
9.00: Count three and pray
RIALTO 8.00: Linda Mujer
PRINCIPAL 8.00: Tarzan escapes
AURORA 7.30: Everything but the Truth
SAVANETA 7.30: The Broken Star

LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 13.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 13.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [illegible] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

Rusland bood diverse metalen aan op West-Europese markten tegen lage prijzen

Londen, 18 aug.: — Begin augustus werd gemeld, dat Rusland op de West-Europese markten diverse metalen aanbood tegen lagere dan de wereldmarktprijzen. Het gevolg was een druk op de prijzen.

Thans wordt uit Londen gemeld dat Rusland de Engelse benzine-markt wil doorbreken door benzine tegen lagere prijzen aan te bieden. Er zijn reeds regelingen getroffen voor de invoer.

Voor de laatste wereldoorlog bracht de British Petroleum Company Russische olie op de Britse markt. Van de zijde van deze maatschappij werden er evenwel geen aanwijzingen gegeven, dat men hiermede thans weer wil beginnen.

De Russische benzine wordt 6 pence beneden de bestaande prijzen aangeboden.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Het helpt je niets daarachter te schuilen. Lees dit eerst eens voor!"

— —

„No bula pipa scondiendo eibao, Lesa esaki pa mi prome!"

Gracias na e servicio unico di irrigacion no tin mas miseria den jardinnan

Productos quimicos bon escohi pa mata insectonan

ORANJESTAD: — Oncha's Flowr-e shop den Wilhelminstraat y Robbins Farms Intl. (nutriculture farm) na Paradijs, huntu lo bai combati e plaga di insectonan y otro animalitonan di jardinnan di Aruba.

Esaki ta loke nos ta worde informa ayera pa senjores S. R. Robins y J. Merriweather. Durante un luna largu mas o menos nan a tuma tur sorto di proefnan den laboratorium di e farm te ora cu nan a hanja e quimiconan adecuado, cual ta necesario pa combati e insectonan. Ademas nan tin un aparato cu ta costa casi 10.000.— florin na nan desposicion pa bai spuit e matanan, planchinan di donjonan di jardin. Pesey cu un curazon tranquil nan por bisa awor, cu exito ta garantiza cu e systema aki.

Intencion ta pa examina tur e jardinnan cu mester worde irriga debidamente, di moda cu nan por prepara e quimico adecuado pa mata e insectonan. Despues lo ta posibel pa sigui spuit e matanan pa un tarifa mensual continuamente y tene e jardinnan den bon condicion. Esaki ta pa cunucunan tambe na unda tin hopi mata di frutanan.

E novedad pa nos isla aki — y e senjornan ta informa nos — cu esaki ainda ta solamente un principio cu plannan pa bai masha leuw, sin duda ta ofrece hopi posibilidadnan. Cuanto hende tin, cu no ta perde hopi tempo pa mantene nan jardin y despues riba cierto dia ta jega na e descubrimentu fatal cu insectonan a despidi cu tur cos. Pa tur e hendenan aki e proteccion nobo aki ta un verdadero solucion. Esnan cu ta interesa nos ta conseha di hasi contacto cu Oncha's Flowershop, telefon 1500, Wilhelminastraat na Oranjestad.

VERLOOFD

RUFINO TRIMON

y

URSULA L. HIEROMS

Aruba, 17-8-58

Oficina di Organisacion di Salud Mundial na Caracas

NEW YORK, 18 aug. — E organisacion mundial di salud a habri un oficina regional nobo na Caracas, cu lo extende su trabaonan te den Caribe y Venezuela, asina e oficina Sanitario Pan-Americano na Washington, e departamento regional pa tur dos parti di Merca di WHO, a informa.

PAGINA TRES

Den Un Gran Partido Cuba A Derrota Aruba Cuatro Pa Dos

(Di nos sportreporter)

REP. DOMINICANA, Agosto 17: — Cuba a gana Aruba cuatro pa dos pa empata na promer lugar hunto cu Mexico cu a gana Estados Unidos den e partido di inauguracion. Ya den promer inning Aruba a bati tres incogibles pa solamente dos carreda locual por a resulta di mas carreda, pero a ser desperdicia ora cu e corredor di Aruba cu tabata na segunda a ser sorprendi den un corre y corre.

E muchanan di Aruba a bati un total di siete hit y a comete solamente un error, mientras cu cubanonan a bati seis hit y a comete dos errores. Pa Aruba a cuminza lanza Wilson cu ningun momento a luci cu su velocidad di semper y a ser reemplaza pa Amaya. E muchanan di Aruba apesar di e derrota cual practicamente tabata un victoria sigur den nan man si nan a mantene e racha di promer inning, a hunga un gran wega ya cu Cuba tabata e team manera semper di vence. Durante e partido Benschop a luci y ranca gran ovacion di 14.-000 fanaticos pa un gran afrapada na primera pa mantene e cubanonan den un cero. E mihor bateador di e partido a resulta Hamlet cu a bati tres hit den cuatro tumos. Gibbs a ser duna base por bolas dos biaha loque a demostra cu e cubanonan tabata respeta e pelotero aki su fuerte bateo.

Aruba a logra su dos y unico carredanan den promer inning, y den mas di un oportunidad a coloca homber ariba tercera y segunda den posicion di anota, pero e suerte a favorece e cubanonan un tanto mas.

Cuba a logra su cuarto carredanan; uno den segundo, uno den cuarto, uno den sexto y uno den septimo. Fresneda pitcher ganador di Cuba a poncha nuebe, a golpea dos bateador, y a concede dos base por bolas. Pa Aruba a luci Lynch na tercera, Benschop na primera, Hamlet na outfield, Muyale na short. E hugada a duna Cuba e victoria practicamente a tuma lugar ora cu e cubano Valladares a dispara un palo pa right pero a ser mal calcula pa Gibbs pa resulta un triple. Aki Cuba a anota e carreda decisivo di e wega. Wilson, Amaya cu Kersout pa Aruba. Fresneda cu Valladares pa Cuba, Pitcher ganador Valladares y pitcher perdedor Amaya pa Aruba.

Aruba	200 000 000	2—7—1
Cuba	010 101 10x	4—6—2

Merca ta produci enorme cantidad di material atomico

OTTAWA, 18 aug. — E lider di oposicion Canadiense, Lester Pearson, a declara den un debate tocante defensa, cu tur anja Merca ta produci mas material atomico pa produci 30 of 40 mil bom atomico dje tipo, manera el a usa contra Hiroshima na 19454. El a bisa cu el a ricibi e informacion aki di „fuente oficial Mericano".

E ex-ministro di asuntonan exterior a bisa ademas cu awor Oriente y Occidente tin mas cu basta arma atomico pa caba tur bida riba e planeta aki, pero no obstante esai nan ta sigui produci bom.

Conferencia atomico ta progresa satisfactorio

GINIEBRA, 18 aug. — E conferencia entre Oriente y Occidente tocante e controle di experimento atomico ta progresa bon y circulonan autoriza na Giniebra ta spera, cu e trabaonan dje conferencia lo termina mayan of otro mayan.

Profesornan atomico di 8 pais ta discuti un proyecto pa un sistema internacional di supervision ya ta 10 dia caba.

E conferencia a cuminsa dia prome di Juli.

60 anja di bida matrimonial



Aki nos ta mira Lino Paskel di 83 anja huntu cu su esposa Zoraida Paskel-De Cuba, kende ta biba na Savaneta 16 y kende a celebra ayera e hecho cu nan tin 60 anja casa! Na tur nan tabatin 10 jiu di cual cinco ta na bida. Ademas nan tin 40 nieto y 25 bisanieto. Antes senjor Paskel tabata donjo di un garnado-di-piedra y durante 31 anja largu e la entrega piedra na Lago riba base di contract. Su jiu-hombernan sympatico, cu nos a mira den cas dje bruid y bruidegom duro-nan durante nan celebracion di e hubileo raro aki, ta sigui den e mes negoshi. Den circulo di nan familiares nan a celebra e dia grandi aki cu masha alegria. Nos ta hasi uso di e oportunidad pa expresa nos congratulaciones na e pareha Paskel

Cumpleaños feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa senjora Dora de Gomez kende ta celebra su cumpleanjos, pa parti di su esposo Mario, jiunan Marilyn, Sonia, Astrid, mama Juana, tata Juan, rumannan Pedro, Victor, Oscar, Jacinta, wela Piña, suegra Hulia, tanta y tur su cunjanan Maria, Johana, Editha, especial di familia Gomez y familia Hidalgo na Venezuela.

—x—

Emilia Quandus ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, subrino, subrinanan, demas familiares na Corsouw.

—x—

Sr. Guillermo Aquiles Lacle y sra. ta recorda awe nan diez aniversario matrimonial pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan 4 jiunan Rupert, Filomena, Nilo y Rosemary, especialmente su mama Maria Dania, cunja y suegronan.

—x—

E hobencita Philomena Lacle ta celebra su 14 primavera y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan Fichi, Otilio, Frieda, Rafael, Yolanda, Elviro, Ludwina, welo Inacio, welanan Amelia, Chela, tanta y omonan y primo y primanan, amiganan.

—x—

Sr. Dominico Augustin y srta. Sarita Kelly a sali awe pa Colombia y nan ta ricibi hopi deseo di bon viaje di sra. Bernadina Kelly y su jiunan.

—x—

Hopi felicitacion ta bai pa Elviro Lacle kende a celebra su 5 aniversario pa parti di su tata, mama, rumannan, tanta, omo, primo y primanan, welo y welanan, pepe Elogia Lacle, omo Vale Croes, especialmente di Maria y Canicia Ruiz, tur su amiguitanan y demas familia y conocirnan.

—x—

Sra. Luisa Dirksz a celebra e bunita edad di 84 anja y e ta ser recorda pa su esposo Augustin, jiunan, rumannan Wanita, suegro, Zr. Lidia, Zr. Ecury, demas familia Dirksz y Werleman.

Credito Americano pa Jugoslavia

BELGRADO, 18 aug — Yugoslavia a pidi Merca credito economico riba termino largu te na un suma di 300 te 350 million dollar pa desarollo dje industria di Yugoslavia, asina circulonan bon informa a bisa Dia Luna.

E creditonan lo reemplaza un parti dje prestamo, cu Rusia a suspende na Mei, pero lo ta destina tambe pa otro proyecto industrial cu ta cai afor dje acuerdo original cu Rusia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon. 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 19 di Augustus

CINE

DE VEER 7.00: Geisha Girle
9.00: Count three and pray
RIALTO 8.00: Linda Mujer
PRINCIPAL 8.00: Tarzan escapes
AURORA 7.30: Everything but the Truth
SAVANETA 7.30: The Broken Star

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.15 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Lider di Mohamedanonan a worde arresta na Jordania

AMMAN, 18 aug. — Mohammed Chalifeh, e lider dje fraternidad Mohamedano na Jordania, a worde arresta na Amman Dia Sabra anochi, asina un portavos oficial a anuncia.

Chalifeh, un dje 4 representantenan di su partido den parlamento, a sconde su mes den cas di un miembro dje organisacion .E miembro ey tambe a worde arresta. Segun e portavos Chalifeh a worde arresta pa protega seguridad dje pais. Normalmente e fraternidad sa apoya politiek di Rey Hussein .

Rey Hussein ta dispuesto na muri pa su pais

FRANKFORT, 18 aug. — „Lo mi lucha pa mi pais y eventualmente muri p'e", asina Rey Hussein di Jordania a declara durante un entrevista di prensa pa e corant Aleman „Frankfurter Allgemeine Zeitung".

„Antes Jordania tabata solamente un enemigo, esta Israel, awor nos ta rondona cu enemigo. Pero lo mi no duna mi mes over", asina e rey di 23 anja. El a informa ademas cu e tin intencion di forma un brigada mas. Segun e rey e trupanan Ingles mester keda Jordania te cu e por cuminsa e lucha contra su enemigonan atrobe.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 32

El a rechaza mi palabranan y a bira lomba pa mi. „Ta haci masha friu aqui den", el a bisa. „Larga mi cende e candela. Ta parce manera ta bai vries awe nochi.

El a hinka rodia dilanti e focon y a cende e palunan na candela. Ora cu el a caba di haci esaqui, el a bisa:

„Aqui un paar di dia lo bo sinti bo mehor trobe y bo ta bin comprende cu bo n' mester a hinka e soquetadanan ai den bo cabez, noble senjorita."

Despues di a caba di bisa esaqui, el a bula lamta abri y prome cu mi por a haci di minimo movecion, ya el a bira e jabi den e slot y a disparce.

Atrobe m'a queda solitario, solito cu mi pensamentonan y mi verdriet. Ami cu tabata yiu di un baron, di sanger noble, tabata ser trata di tal manera pa un criar di nos stalnan, y di otro banda mi tabata sujeto na compasion di un muhe gitana cu tabata tuma den mi cas como mi camarera. Awor e mes criar aqui tabata mi madrasa y e tabata manda den mi cas cu apoyo di mi mes tata. Ta com ainda mi no a bira loco mi mes no por a comprende.

M'a tapa mi cara cu mi mannan y m'a basha grito di voramentu. Awor mi no tabatin mester di puntra mas ta paquico Mirabelle ni mi tata no tabata bin bishita mi mas. Mi tabata sabi ta paquico nan no tabata bin haci promesanan mas of obligami cu amenazanan. Loque nan a haci tabata mas simple.

Tur loque nan tabatin di haci ta camna conta rond na tur camina cu mi a perde sintir. Y ta p'esai nan no tabata sconde pa ningun hende cu nan tabatin mi cerra den un cuarto. Tur hende cu tende esai, mester duna nan razon, pasobra un hende loco mester a queda separa pasobra nan ta peligroso.

Pues aqui nan por a tende mi preso asina tanto cu nan tabata desea. Nan ta warda te ora cu e anjanan pasa anto nan ta bai tuma mi herencia.

Y despues di esai cu nan duna mi mi libertad trobe, lo a resta masha hopi chens pa mi por proba cu m'a ser engania. Ningun hende lo no quere mi mas y e placa lo ta tur gasta caba e dia ai.

Nan tabata tres contra uno. Y mi acusacionnan lo no hanja acohida, pasobra mi no taabatin testigo ni nada otro pa proba.

No tabatin ningun testigo na e entrevista cu mi tabatin cu Sr. Benedict. Simplemente lo e por bisa cu t'ami a comprende robez. E testament no tabata falsifica. E motibo paquico mi no a casa na tempo tabata simplemente pasobra m'a perde sintir, y t'e acusacionnan bruto cu m'a haci contra mi tata tabata un motibo di mas pa e constata cu mi tabata loco.

Ni Hilary mes tampoco no por a haci nada pa mi. E no tabata presente na e entrevista di mi cu e abogado. Awor tambe mi ta comprende ta paquico mi tata a conscha mi di bai tene un entrevista cu e abogado bao di cuater wowo......

Mi cabez tabata bati pensando di salba, un manera di un hui qui moda cu ta. Quizas no obstante tur nan precausion tuma, lo nan por a lubida riba quico cu ta. Pero mi no a hanja nada of alomenos mi por a trata na larga Jem hiba un carta pa Hilary pa mi.

Talvez Hilary mes lo a bira sospechoso awor cu el a ripara cu su cartanan no tabata ser contesta mas. Ta di comprende cu lo e tabata curioso pa e bini aqui p'e mira ta quico ta pasando.

E belanan tabata cerca di caba di cende y a cuminza ta klap, e candela den fogon a cuminza ta paga tambe y mi shimis tabata muha di lagrima. Mi excitacion calenturento a traha luga pa un desconsolacion y desesperacion profundo y sosteniendo contra e mesa m'a pega sonjo.

E ultimo cos cu ainda m'a tende prome cu m'a pega sonjo, tabata gritamento di un cacho. E bestia aqui tabata grita asina duro, como si fuera ta mata nan tabata mat'e.

Aparentemente ta Jem tabata encarga cu e puesto di wardado di preso.

El a aparece su manece trobe cu mi desayuno y un canica cu awa cajente. Su entrada a pone mi spierta foi e nachtmerrie cu mi tabata aden. Y despues di basta rato mi por a bini bij ta na unda mi tabata en realidad.

Ora cu e recuerdo aqui a regresa trobe den mi pensamentonan turdi, m'a bula bai na porta pa mi trata na hui, pero e tabata mas lihe ainda cu mi.

„No, esai bo n' mester haci", el a murmurra, extendiendo su mannan mi dilanti. Mi a queda ta lucha un rato cun'e manera un desesperado, pero tabata trabao pornada, pasobra e homber aqui tabatin masha forza y cu un man e tabata tene mi masha duro, sin cu mi por a muf.

Y ora cu cansa pa mi esfuerzo enbano m'a queda ta hala rosca grandi foi mi mes el a bisa bofonante:

„Asina ta mehor. Bo ta hopi fuerte berdad, pero bo n' por gana mi."

Mientras e tabata haciendo su trabao di alcalde y cria di cas p'areu, m'a trata trobe na papia na bon manera cun'e y maske cu e n' tabata contesta mi malu, sinembargo mi tabata sa cu mi argumentonan no tabata haci di minimo influencia riba dje.

Ora cu e tabata cla, el a hunta su cosnan hunto y a bai trobe. Na ora di lunch el a bolbe trobe y tambe na ora di cena anochi.

Aparentemente e tabata cumpli cu masha seriedad cu su debernan nobo. E tabata bini cada bez net na ora, hasta ora cu e tabata fuma.

Durante e prome 16 dianan aqui, ningun otro hende no a bin bishita mi den mi prison. A pasa 16 dia manera 16 nachtmerrie di mas tormentoso cu bo por figura bo, cu solamente un interrupcion di Jem.

Sinembargo den tur mi desesperacion semper mi tabata caricia un speranza cu den un dje biahanan aqui cu Jem por tabata fuma, lo e por a exagera y esai lo nifica naturalmente mi libertad.

Bon bon na su tino e tabata stricto, pero talvez ora cu e tabata fuma, lo mi por a logra algo foi dje. Pero esai no a socede nunca, pasobra den mi locura mi no a tene cuenta cu un homber fuma tabata mas spierto cu un hende por a pensa.

E tabata anto dobbel mas tanto na su tino, pasobra e tambe tabata sa mucho bon cu su pensamentonan tabata bruha.

Ora cu e bebe su medidanan di precausion sa ta mas escrupuloso cu nunca, como si fuera e tabatin su mes motibonan. E hecho cu e tabata surdo pa mi esfuerzonan na dun'e un parti di mi herencia, por ta nifica un y otro.

Maske quico cu m'a haci cun'e, sinembargo el a queda ta trata mi toch pa hende loco. Y e manera di su trato stijf pa cu mi tabata un peligro continua cu mi tabata sinti cu ta amenaza mi di nobo.

A yega asina leu cu despues di algun tempo en realidad mi mes a cuminza ta duda cu mi por tabata bon di cabez. E declaracion di mi permanencia den e toren tabata asina fantastica, asina grandi, cu apenas hende por a quere cu esaqui ta berdad, anto den un tempo moderno.

Por ta posible anto cu tur loque ta pasando aqui ta un producto di mi mes imaginacion anto? Por ta berdad cu mi tabata falta algo na mi sintir?

Y ora cu e pensamentonan aqui drenta mi, anto mi tabata cohe un buki pa mi busca distraccion den dje. Esaqui tabata yuda sigur, pero no pa largo tiempo.

Despues di un rato e letternan tabata cuminza ta balia den mi bista y e ora ai intranquilo mi tabata camna bai bini den mi cuarto. Door di spleet den muraja mi n' por a distingui nada otro p'afor cu algun blaadchi berde y takinan, pero mi tabata sinti un gozo masha grandi y un anhelo cada bez di nobo di waak den e spleet aqui.

Aya tras dje arbol grandi di Olma tabata queda mi libertad.

Mi unico speranza tabata di pensa riba Hilary. E tabatin custumber di skirbi mi tur seman y mi sa sigur cu lo e no a larga semannan pasa sin cu e informa pa mi. Y tambe lo e bin informa ta paquico mi no ta skirbie mas.

Naturalmente lo nan bis'e cu ta malo mi tabata y sinembargo te na ora cu tabata asina mes, anto lo el a hanja un motibo di mas di exigi nan pa e bin mira mi.

Poco poco dianan tabata bai pasando. Y como cu mi no tabatin ni kalender ni oloshi, mi n' tabata sa ora ni dia y mi a cuminza ta hala strepi na muraya, manera presonan sa haci den prison.

Mi por a queda sinta oranan largo dilanti dje spleet dje muraja pa mi aspira aire fresco pa fortifica mi lonnan. Mientras cu masha atencion mi tabata sigui di minimo movecion di cada blaadchi.

Entretanto e blaadchinan dje palu di Olma aqui a cuminza ta cai te ora cu el a queda calvo y m'a bin custumbra cu e Olma ai mescos cu plant'i mi man.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho a keda di busca e asesino di Yanez.

Na unda lo nos cuminza busca asina Pancho ta puntra Cisco.

Nos ta cuminza na e lugar di e crimen asina Cisco ta bisa, quizas lo tin algun spoor.

Piso y su hendenan ta para ta waak ki ora Cisco ta bai di e ziudad ei.

Ata Cisco ta bai, awor sin ningun molester nos por apodera di e pueblo.

Nan a bai directamente na e pueblo i nan a drenta oficina di sheriff.

Ta kiko bosonan mester, asina e sheriff ta puntra nan.

Nan a bisanos cu bo mester di ayudantes, asina Pico ta bi[illegible] sheriff.

Remetido

„BO TA GANJA"

Sr. Redactor. den bo edicion di Diaviernes, 15 di Augustus, bo a comenta bouw di un remitido di „Un Arubiano", e siguiente palabranan. „Ademas, mester ta contentu, cu ta existi un Arubaanse Courant. Un corant cu por lo menos ta risca acepta TUR REMITIDOS, aunque nan ta contra su mes redaccion". Esaki no ta verdad, Sr. Redactor, pasobra ami mes ta un cu a manda un remitido pa bo, tocante bo „Editorial" di 24 di Juli, y bo a nenga redondamente pa publicee'le.

Jacobo Erasmus.

16 Augustus 1958.

NOTA DI REDACCION

Cierto cu nos a nenga di acepta un remitido scirbi pa senjor J. Erasmus cual tabata firma pa un seudonimo. No pasobra e contenido tabata en contra redaccion, pero pasobra nos no ta desea di publica ningun remitido cu ta di contenido ofensivo na un tercer persona. Locaul cu tabata e caso cu e remitido di senjor Erasmus. E mes un motibo aki nos a duna senjos Erasmus claramente esplica.

Remetido

Sr. Redactor:

Permitimi referi na algun puntos di e dos remitidonan cu a parse den Arubaanse Courant fecha 15 di Augustus 1958 No. 3209 uno firma pa un tal „Un Arubiano" y otro pa „Un Santacrucero".

UN ARUBIANO: Primeramen' mi ke bisabo cu no ta mi intencion di defende Sr. Staartjes ni X of Z of ningun partido politico tampoco, menos pa ofende ningun hende of partido politico, sino unicamente mi ta desea pa bo comprende loke mi ke bisabo y huzga den bo mes con ridiculo bo ta haci bo curpa ante publico. Bo ta bisa pa Staartjes scirbi VERDAD y over di projecto grandinan, etc. etc. Si Staartjes cunsa pa haci propaganda den Arubaanse Courant pa cualke partido politico, ami siendo un abonador di Arubaanse Courant lo ta di prome cu ta nenga su corant un ves y asina mayoria di ARUBANOS (No Arubiano) to haci tambe, pasobra ningun hende drechi, decente cu tin nan propio criterio y opinion, ta gusta di lesa nada cu por perjudica nan moral, sentimiento y ta toca cu nan opinion propio. Encaso tur corant mester ta di partido of nan ta depende di abonadornan? Lo ta basta imprudente di Staartjes si e mester sigui of obedece opinion pobre manera esun di bo. Bo ta bisa cu pueblo lo comete un error si nan vota ariba un partida cu no ta esun di bo. Tambe bo ta bisa di Dr. Da Costa Gomez cu no mester mishi den nos asuntos y cu ta trata di kita un representante di Aruba na Staten. Cuanto representantes NO ARUBANOS boso tin cu ta representa Aruba den Staten? Bo ta kere cu e elementonan ei ta of por defende of proteha interes di Aruba manera Arubanos? Ni maske bo mescla nan tur junto esta di Staten y Eilandsraad nan por alcansa ni un decima parti di e capacidad di Dr. Da Costa Gomez. Encaso nan tin mas derecho cu Dr. Da Costa Gomez? Sinta bo reflexionabo un momento y realiza con bo ta paga, cu bo apoyo, proteccion y propaganda, un elemento indeseable pa zoendra bo mes cu bo ta comedo di iguana flaco y Chuchubi di un onz. Ta ki clase di Arubiano bo ta? Bo ta kere cu Dr. Da Costa Gomez lo por bisa semejante cos asina di nos ARUBIANOS (No Arubianos)? Peor cos ta cu awor nos ta Colonia di Colonia y atrapa pa cachicachi di Colonia. Mi ta kere cu bono por ta un ARUBANO pero kizas un Arubiano si cu ta esnan barata cu no tin opinion ni criterio propio y simplemente ta traiciona nan pais paisanonan, pa cos di mundo y door di nan mentalidad pobre nan ke trafa di comete e estupides di inculca nan opinion den otro y cu esakinan mester acepte pa nan tambe bira payaso na vista di hende drechi decente, cu propio opinion y henter mundo. Bo ke proteha e mes un elemento cu ta zoendrabo, pakiko bo no ke perde bo verguenza bo so? pakiko bo ta pretende pa nos ARUBANOS (No Arubiano) mester ta di bo opinion? Mira na unda abo cu ta un cu ta traiciona nos derecho, bo audacia ta yega, ta e mes elemento forastero aki awor ARUBANOS mester bai serca dje bai busca trabao mientras cu e a bini nos tera pa bin traha y ainda mester defende y protehe envez di mande su cas? Esta bunita y bon Arubiano bo ta, no? Podise pabo e por tin tanto valor y inteligencia, pero no pa ARUBANOS. Nos tin hopi y hopi mes paisanos inteligente, intelectual cu diplomas den nan man, cu capacidad suficiente pa desempenja tur puesto grandi y chikito cu Aruba tin y por tin. Ejemplo: nos tin un doctorandus cu ta un titulo cu Gobernantes of empleados haltu nan tine y mas e ta netamente ARUBANO ta worde neglisha y tira un banda y asina tin hopi mas y peor ta cu nan ta worde poni bao pia di e forasteronan incapacitados. Esta bunita y bon Arubiano cu sentimento bo ta. Cuanto pais di e mes forasteronan aki ta desea di tin un stel di hende competente, decente, moral y cu criterio propio manera nos tin, pa nan haci bon uso di nan y pa nan pais florese y adelanta bao mando di nan propio nativo. Ningun hende por traha mejor pa adelanto y progreso di mas grandi cu pais manera su propio jiu di tera. Ademas ta un orgullo di mas grandi cu un pais asina por tin. Mino ta culpa nan, sino nan ta haci uso y bon uso di e opotrtunidad cu ta worde presenta y ofreci na nan y mas ora nan ta worde apoya y proteha pa esnan cu cos di mundo ta nan opinion y criterio. Mi no ta tribi di kere cu bo ta Un Arubiano, UN ARUBANO sigur bono ta, mi ta kere mas bien bo ta guardian di exhibicion barbuleticas y ta tapa bo mes bao tal nomber y ta tira piedra sconde man. ARUBA ta y lo keda di ARUBANOS, nos no tin mester, ni ta combida, ni ta desea ningun forastero bin manda ariba nos menos den nos cas y mas cu abuso y groseria y cu ta inferior den nan capacidades cu mucho di nos paisanonan. Loke ta pasa ta, cu nos paisanonan no ta guli e wega d lele cu por lelenan manera ta deseo di otro, sino nan ta hombor competente, honrado, drechi, decente cu propio opinion y fiel na nan Aruba y cu bao ningun forma ke mira nan Aruba den man di e forasteronan escrupuloso, imprudente cu no ta comprende na unda nan ta pertenece y kiko ta nan deber. Mi ta kere mejor cos ta, laga Sr. Un Arubiano pa su cuenta, no tabata mi intension di scirbi nada, pero e atrevimiento di Sr. Un Arubiano cu ta pretende cu nos mester pasa of somete na su opinion fia pa otro, ta indigna cualquier ARUBANO verdadero y legitimo. Kita bo disfraz of cumpra otro cuero di cara. Bo mester sinja respeta opinion di otro y no scirbi soketada pa bo gana cualke cos di mundo, sinja traha humildemente.

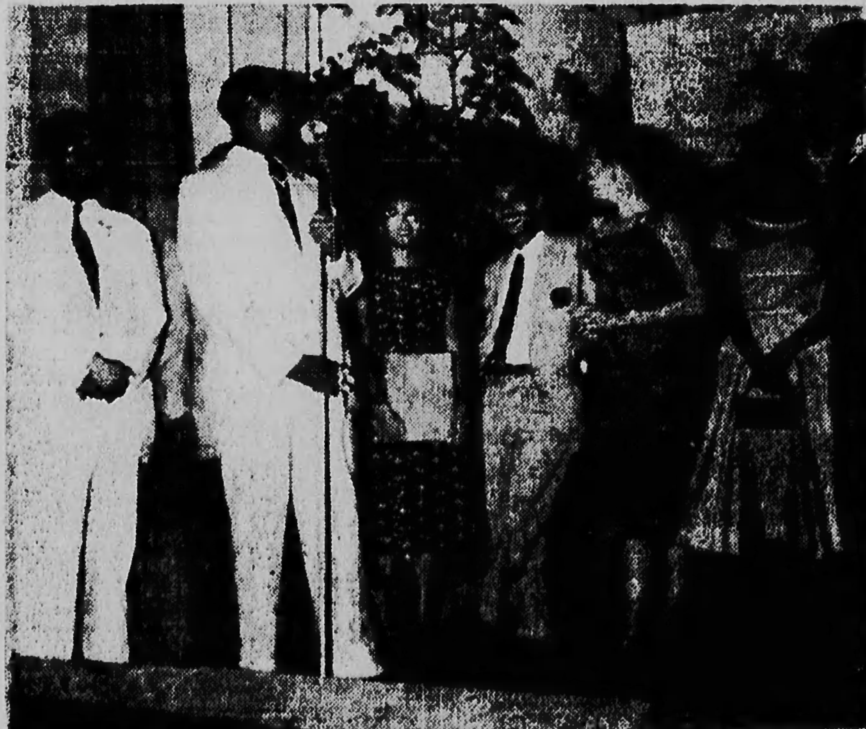
UN SANTACRUCERA: Na mi amigo di Santa Cruz, mi ta desea di bisa, cu bo tin tur razon completo, e caso di Fichi ta un caso cu mester ta dera for di hopi tempo caba, pakiko molestia un hende cu a worde castiga caba? Esaki ta un caso cu realmente mester ta dera y ni poni den boeki di olvido cu por mire despues, sino dera mes y pa semper. Mester comprende cu e caso aki ta molestia otro tambe. Nos tur ta pecador. Tocante e resto di escrito di amigo Santacrucero, mas ariba a tene cuenta di nan caba, unda mi opinion propio ta worde espresa como un verdadero ARUBANO. No mas mi ta desea di bisa mi amigo, mi ta spera di weitabo semper den e mes conviccion y hasta despues di dia diezdos di September tambe.

Sr. Redactor: ki tempo Amaya a bira miembro di pers, y di cual?

Un Arubano Legitimo.

Aruba, 16 Agosto 1958.

E no kier perde



E foto aki nos a saca Diasabra anochi durante un fiesta masha anima cu tabatin den Club Surnam, na beneficio di e Mission di Surnam y na unda e hungadornan di basketball di C.L.D. tabata invita como invitados di honor. Aki nos ta mira e manager di C.L.D. Herman Van Eijck den su discurso na unda e ta contesta Reina di Deporte di Aruba Emelina Yarzagaray. Lastima cu e no por complace e speranza di Emelina pa laga Aruba gana siquiera UN wega. „Nos a priminti ora cu nos ta sali foi Surnam, cu nos lo no perde ningun caminda, y e promesa aki nos mester tene. Wel nos ta trata pa tene e scorenan na un minimo posibel". Esaki ta loke e ta bisa den su speech sympatica. Na robez riba e portret ta senjor Emile Goedhoop, presidente di Club Surnam, na drechi banda di Reina di deporte, Rina Benshop, reina di Carnaval di e Club aki.

Remetido

(For di responsabilidad di redaccion)

ESTA SUSHA NOMBER DI HENDE DRECHI

Sr. Redactor di „Arubaanse Courant" permiti mi un espacio den bo corant tan lesa y aprecia pa henter pueblo di Aruba pa mi por deshoga pa mi curazon tan inocente, di responde e Voz di Pueblo di dia 9 di Augustus No. 204. Cu no sabi nada mas di susha nomber di mucha muhe drechi. Nunca mi no tin ningun trobbel cu ningun hende, pasobra mi mayornan no kier tin trobbel tampoco. Pakiko senjor, pakiko bo ta lastimami curazon siendo mi ta inocente. Ta pakiko bo tin di susha mi nomber, siendo bo sa cu ta nomber ta tur un hende su bida. Pakiko bo no a pensa bon prome cu bo a scirbi e cos cu bo a scirbi, pakiko bo no a bisa, mi Dios mi tambe tin jiu muhe, mi no mester susha nomber di hende, anto hende decente. Un mucha muhe drechi jiu di hende pober, ma decente, pero semper laat ta malaya. Pakiko, Bo mester sabi cu mi ta traha na Country Club. Pasobra mi ta gana mi plaka y pa mi bisa bo cu mi no ta mag ni cu politiek. Y loke cu ta pasa na Club, ta di Club. Y por si acaso a pasa algo cu no ta bon, pakiko bo no a bisa mi majornan. Pakiko bo tin di bisa henter Pueblo. Nan no por yudabo na nada y mi kier spierta bo di no scirbi nada mas contra mi. Pasobra bo ta haja bo mal sirbi na man di mi majornan. Si bo tin algo di papia, bin mi cas ta semper na bo orden.

Un sirbidora di AVP.

Adriana Koolman.

NOTA DI REDACCION:

Como „Voz di Pueblo" di ultimo Diasabra aparentemente no a duna ningun declaracion tocante e articulo cu e la publico dia 9 di Augustus di Tropical Country Club y tampoco na e persona en question nos a opina cu nos mester publica e remitido aki.

Remetido

Fo'i responsabilidad di Redaccion

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan lesa riba Aruba, pa mi por expresa algun palabra di acuerdo cu mi sintimento.

Apreciado lectornan, nunca promer mi a dedica mi na scirbi den ningun courant, pero weitando inhusticia cu ta ser comete na un yiu di pueblo mescos cu mi, mi no por keda mas den silencio, ma ta hanja mi obliga di rezona mi voz.

Ta duel mi mashar tanto di mira i tende con oradornan di AVP, ta lastra nomber di Fichi Croes den nan reunionnan. Mas ainda ta duel mi, cu nan ta ataka Fichi a sabiendo cu el no ta den posicion pa defende su mes curpa. Mi por compara e situacion cu Fichi ta den, igual na un homber cu su man i pianan ta mara na cabuya, anto un otro ta sute manera e ta hanja bon. Un homber cu ta bringa un otro man mara, no ta nada mas cu un cobarde. I un homber cobarde, nunca i hamas por sali na defensa di su pueblo. Como na tur tempo e ta resulta di ta un traidor. Den un reunion di AVP celebra Diahuebs 14 di Augustus na Papilon, Sta. Cruz, mi a tende Max Croes bisa: „Fichi Croes a priminti Mulo School pa Santa Cruz, pero ta ganja el a ganja pueblo". Como mi ta un persona cu ta interesa den politica di nos Isla, mi a informa serca un miembro den Eilandraad con leu Max Croes por a papia berdad. Mi ta mashar satisfecho i gradecido na dicho miembro cu tabatin e pasenshi grandi di no solo a informa mi tur e berdadnan, ma tambe a mustra mi e presupuesto di Aruba pa e anja aki. Riba kapitaaldienst na pagina no. 9 di Hoofdstuk X articulo 4 10 04 0 75 i 4 10 04 0 90 ta parece sumanan di ƒ 200.000.00 i ƒ 60.000.00 pa traha MULO school na Santa Cruz.

Estimado lectornan, ata prueba con ainda AVP ta kere di por sigi ganja pueblo cu nan mintiranan baho. Nan papia kico cu nan kier. Nan por grita con duro cu nan por. Nan por lastra Fichi su nomber na maneranan mas baho cu nan ta hanja bon. Pero un cos si nan no por kita for di Fichi Croes, ta e pueblo cu ta tras di Fichi Croes.

Sr. Redactor, mashar danki pa e espacio aki duna na mi.

Un otro Santacruzero

Remetido

Sr. Redactor di Arubaanse Courant

Ricibi mi mas cordial saludo y na e mes un momento permitimi un espacio chiquito den nos courant tan leza na Aruba.

Na prome lugar mi ta dedica algun palabra na Sr. Petrona & Croes kendenan ta hefe di Waterplant Balashi.

Dia Luna atardi a pasa un caso mashar stranjo na e Planta di Balashi, ora cu nan a manda un tata di 8 yiu pa cria y nan a bise cu no tin mas trabao pe na es planta aqui. E por wel di bai cas y bolbe dia Sabra na oficina di Petrona & Croes pe cobra su placa. Mi kier larga es dirigente nan di Petrona & Croes sa cu locual nan ta haciendo ta un criminalidad mashar grandi pa es pueblo aqui.

Bunita trabao cu nan ta haci ta manda un tata di famia grandi cu e tin pa mantene na su cas. Si pa un bandera berde cu nan a mira riba su cas ta bula nan a manda bisa Petrona pa kite fey su trabao. Mi kier larga es dirigente nan di es partido P.P.A. sa cu locual nan ta propaganda pa es pueblo aqui ta un criminal di mas grandi di mundo cu locual ta pasando aqui na Aruba. Pesey ami esta un Arubiano hoben ta duna di conose cu es partido di criminalidad cu ta haciendo cu un tata di 8 yiu di kita pida pan cu e ta gana pa su yiunan come.

Pa un bandera cu ta bula riba su cas na ta trata di haci abuso cu ne pa kita su trabao for di e Planta di Balashi.

Mi ta bolbe larga es dirigente nan aqui sa cu tur es abuso nan cu nan ta haci ta pasobra no tin un gobierno pa defende es pueblo aqui. Si tawatin un gobierno anto e clase di abuso nan aqui nunca lo pasa na Aruba. Den es bario cu mi ta biba mi sa cu tni mashar hopi hende contra mi y ta tur ora bo ta mira nan na porta di es dirigente nan aqui, nan ta pidi pa larga kita tur e tres A.V.P. nan cu ta traha cu es firma di Petrona & Croes y Openbare Werken. Mi sa cu nan kier mira nan cana sin trabao pa mira cu kiko nan ta mantene nan famianan na cas, esta bonita hendenan cu tin ta biba den es bario aqui cu ta desea pa mira nan cana pornada sin trabao.

Mi ta larga es hende nan den es bario aqui sa cu ciudou cu Dios no castiga nan prome cu ta ora. I tambe es partido cu nan ta maha su tras lo e haya su castigo pa su abuso nan cu nan ta hasi ariba un pober tata di famia pa cria.

Nan no lubida cu Dios ta pagador di bon y castigador di malo. I tambe mi ta termina es palabra nan aqui cu mi sincero curazon. Masha danki.

Un Arubiano di buena fe.

Nota di redaccion

E firma Petrona & Croes, manera ta resulta despues di informacion, no tin nada di hasi cu tumamentu of kitamentu di empleadonan na trabao of foi trabao na e planta nobo di awa. Ta Singmaster & Breyer, ta ordena P&C kende nan tin mester si of no etc. P & C unicamente ta actua como administrador pa tur loke ta toca na obreronan.

Remetido

Senjor redactor di Arubaanse Courant sea asina bon di concede mi un espacio den bo courant tan gusta pa Arubianonan pa mi dirigi lo siguiente na Pueblo di Aruba:

UN JAMADA URGENTE NA ABUBIANONAN

Awe mas cu nunca den mi historia mi a hanja mi obliga di dirigi algun palabra na Arubianonan. Manera boso mes sabi cu eleccion ta ariba nan, pues boso mester bai urna electoral. E biaha aki naturalmente boso mester vota contra es gobiemo actual. Bao gobernacion di e gobierno di PPA e DERECHO ARUBANO A WORDE ATRAPA, y esey boso mes por comprende ta pa qui motibo. E lider di PPA y e candidatonan no-Arubiano ta autor di esaki.

E no-Arubianonan a bin Aruba pa traha, pero awe nos ta mira cu nan ta busca di manda ariba nos tambe. na nan pais natal, pasobra Aruba mester ta pa Arubianonan. Den ultimo eleccion e Arubianonan a comete un gran error di a vota pa PPA.

PPA a core un campanja sushi y a gana eleccion pa promesanan falso.

PPA su lema ta „si bo no ta cu nos, nos no ta cu bo". Mientrastanto un gobiemo ta pa sirbi pueblo en general.

Trahadornan di gobierno no por expresa nan propio opinion politico, tur di nan mester ta na fabor di PPA. Si nan expresa nan opinion politico contra PPA nan ta worde retira for di trabau, y e bieuwnan pension ta worde kita. Pero sinembargo dia di eleccion nan lo dal PPA un CARA ABAO. Nunca den historia di Aruba e inhusticia aki no a pasa.

SEA ALERTA ARUBIANONAN LUCHA.

Den mi opinion mi ta haja e proximo eleccion, esta dia 1° di September e di mas importante den historia di Aruba, pasobra lo e ta pa restablece LIBERTAD y e DERECHO ARUBANO. Pueblo huzga pa bo mes: Si bo kier libertad di opinion, libertad di palabra, libertad di prensa, proteccion di e noble DERECHO ARUBANO VOTA EN BLOC PA A.V.P.

LISTA No. 1 COLOR VERDE.

Masha danki.

Un Hoben.

NOTA DI REDACCION:

E remitido aki a worde recorta un poco pa redaccion.

Inauguracion di Jossy Motors



Ayera tardi a worde habri e negoshi „Jossy Motors" den Wilhelminastraat, cual negoshi ta keda dilanti di Shell Station. Senjor Jossy (J.D.) Arends, jiu di senjor Mocci Arends, lo bai specializa su mes den articulonan y piezanan di auto, cual e lo pone na prijsnan masha competente riba plaza. Experencia suficiente e tin den e ramo aki. 12 auja largu e la dirigi su negoshi di transportacion, despues e la traha como partner cinco anja den un negoshi na unda nan ta bende piezanan pa auto. Riba e foto nos ta mira senjor Arends huntu cu su esposa, kende ta yude tur dia den su negoshi y nan jiu Tarcila. Jossy Motors ta un negoshi exquisito, cual ayera naturalmente tabata jen di bouquet di flor. E negoshi ta situa na un punta cu e mester bai bon. Nos ta desea senjor Arends tur cos bon.

Relato di Polis

Dalment V

Den anochi di Diabierne y Diasabra pa un'or ta worde avisa na polisnan cu riba caminda di Santa Cruz cu ta bai pa Kibaima, den vecindario di Mac. 85 A-1333 a dal den un buricu. Chofer dje bus tabata A. W. y danjo na e auto ta ƒ 400.— polisnan mester a mata e buricu aji mes. Ademas e buricu tabatin tur falta.

Dalmentu VI

Den anochi di Diabierne pa Diasabra pa dos'or otro accidente di trafico ta tuma lugar riba caminda di Santa Cruz banda di Jan Fleming 5. Aki B. C. ta corre dal cu su auto A-7027 den un suporte di maste di luz di ELMAR. Un di e pasaheronan a hanja basta golpi y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E chofer ta declara cu otro auto cu tabata bini di caminda cntrario a verblind e. E auto ta total loss. E suporte di maste di luz ta costa ƒ 125.— pa worde reemplaza.

Dalmentu VII

Como un ora y mey despues na e mes un lugar otro accidente di trafico, awor ta A-4272 cu H. E. M. cu ta di vacantie ta core dal den A-4249, cual tabata worde maneha pa H. P. B. Danjo ƒ 500.—. Auto di B. tabata na man robez di caminda parkea.

Dalmentu VIII

Diadumingo anochi dilanti di warda di polis na San Nicolas A-5697 y A-5923 ta dal den otro, respectivamente na wiel A. H. E. y M. C. Danjo ƒ 1100.—. Nan no a duna preferencia di caminda na otro.

Dalmentu IX

Diadumingo anochi pa 7'or riba caminda di Santa Cruz pa Balashi banda di Macuarima otro dalmentu. E biaha aki ta A-5779 y A-4738. Chofernan F. K. y G. G. Motibo: K. kier a kita pa su man robez net ora cu e otro kier a pasa. Danjo ƒ 1200.—.

Dalmentu X

Pa 8.15'or Diadumingo anochi un dalmentu mas den rooi dilanti di Hooiberg. A-2977 y A-6846 respecivamente cu e chofernan J. D. y M. M. J. ta forma e accidente aki. Danjo ƒ 250.—. Posibel J. tabata corre mucho riba su man robez.

President Nasser ta bai Roma

ROMA, 18 aug. — Segun un corant Italiano presidente Nasser dje Republica Uni Arabe lo bishita Roma na fin di September.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sali trabao y e la pasa banda di un tienda na unda nan ta bende bombillos. Eta para waak nan un rato despues e ta bisa mi ta cumpra algun hiba cas.

E ta cumpra un saco jen y despues e ta sigi pa cas,

Esta bon, jega cas asina tranquil y silencio.

Pico y su hendenan ta para ta waak ki ora Cisco ta bai di e porta cu e la bai cabezabao. E bombillonan tur a spat bai laria.

Pepita ta corre bin waak kiko a pasa i e ta bisa mi a lubida di bisabo cu mi a laganan poen vloer awe.

E la jega cerca Lorenzo drumi ei bao na suela, i e ta bisa, bisa algo, mi amor, bisa algo no.

Pero Lorenzo ta bisa, mas mehor bo keda keto, ni gana di papia e pober no tin.